

Svenska

Imse Vimse spindel klättrar upp för trå'n
Ned faller regnet spolar spindeln bort
Upp stiger solen torkar bort allt regn
Imse Vimse spindel klättrar upp igen

Finska

Hämä-hämähäkki kiipes langalle.
Tuli sade rankka, hämähäkin vei.
Aurinko armas kuivas satehen,
Hämä-hämähäkki kiipes uudelleen

Norska

Lille Petter Edderkopp, han klatret på min hatt.
Så begynte det å regne og Petter ned han datt.
Så kom solen og skinte på min hatt.
Da ble det liv i Petterkopp som klatret på min hatt.

Danska

Lille Peter Edderkop, kravlede op ad muren
Så kom regnen og skyllede Peter ned
Så kom solen og tørrede Peters krop
Lille Peter edderkop kravlede atter op

Isländska

Kalli litli kónguló klifraði upp á vegg
þá kom rigning og Kalli litli féll.
Svo kom sólin og þerraði hans kropp,
og Kalli litli kónguló klifraði upp á topp

Engelska

Itsy Bitsy spider climbed the waterspout
down came the rain and washed the spider out
up came the sun and dried up the rain
Itsy Bitsy spider climbed the spout again

Tyska

 (text Frida Göran)

Imsi Wimsi Spindlein klettert den faden hinauf
Regen kommt nieder schwemmt das Spindlein fort
Auf steigt die Sonne wischt den Regen weg
Imsi Wimsi Spindlein klettert schon wieder hinauf

Japanska

 (text Yoshiko Komoto-Tufvesson)

Yota yota Kumusan ioto o noboru
Ame ga futte Nagasareta
Ohisama detekite ame kawaki
Yota yota Kumusan mata noboru

”Ryska”

 (text Olle Widstrand)

Imski Vimski Spinski klampo dasko doll
Dropp rusko renski Spinski njet so joll
Varmitj da solski regnski torroj soll
Imski Vimski Spinski klampo dasko doll

Holländska

Hanse panse kevertje, Die klom eens op een hek
Neer viel de regen Die spoelde alles weg
Op kwam de zon Die maakte alles droog
Hanse panse kevertje Die klom toen weer omhoog